



AVOSTANIS 2024
XXXIII edizione

il.volt di.sede



AVOSTANIS 2024
XXXIII edizion



Associazione culturâl
Colonos APS

PROGJET FINANZIÂT DI



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

CUL CONTRIBÛT DI



FONDAZIONE
FRIULI

IN COLABORAZION CUN

Comun di Listize

Comun di Aquilee

Fondazione Pistoletto -
Cittadellarte

Associazione Glesie furlane APS

Clape di culture
La Patrie dal Friûl APS

Galarie regionâl
di art contemporanie
L. Spazzapan

Cantine Bulfon di Valerian

CUL SOSTEGN DI

 **NONINO**
Distillatori in Friuli dal 1897

 **CiviBank**

DIREZION ARTISTICHE

Federico Rossi

DIREZION ORGANIZATIVE E TESCJ

Alessio Screm

UFICI STAMPE

Martina Delpiccolo

TRADUZION FURLANE

Gotart Mitri

PROGJET GRAFIC

Ekostudio di Stefano Pallavisini

STAMPE

Poligrafiche San Marco



AVOSTANIS 2024
XXXIII edizion

22/7 > 12/10 _ 2024

Ai Colonos - Vilecjasse di Listize
Zui / Aquilee / Gardiscje dal Lusinç

il volt di sede

“Cuant che i cavalîrs a diventin trasparentes e a passin tal bosc”
(dal dizionari furlan di Giorgio Faggin)

Ce ise une metamorfosi? a ‘ndi viodìn esemplis infinîts tal ream animâl. La ruie che si fâs sù intune crisalide e scomence un procès ch’al è di autodistruzion ma ancje di autoricostruzion, daûr di une organizazion e une forme - la pavee - che e je altri da la ruie ancje se e reste ruie... L’idee di trasformazion, plui furte da l’idee di rivoluzion, ‘ndi conserve il caratar radicâl, ma la lee a la conservazion (da la vite, da l’ereditât da lis culturis). Vuê dut al à di jessi tornât a pensâ. Dut al à di scomençâ di gnûf. E in efiet dut al à tornât a scomençâ, cence che si lu sepi. O sin tornâts al stadi dai inizis: modescj, invisibii, margjinâi, sparniçâts. Parcè che al è za, in ducj i continents, un ferment creatîf, une sdrume di iniziativas locâls che a van ta la direzion da la rigjenerazion economiche o sociâl o politiche o cognitive o educative o etiche o di stîi di vite.

Edgar Morin

Lunis ai 22 di Lui, h 20.30

s'al plûf > la sere dopo

Anteprime

Colonos a manete

RadioZastava in concert

h 19.30 > 24.00 Mostre-marcjât di artigjanât artistic

par cure di MICHELE BAZZANA e PAOLA PASQUARETTA

O fasìn fieste par celebrâ la metamorfosi e l'avignî culturâl dai Colonos 2.0. E je ancje une anteprime a plui musis di Avostanis par anunciâ lis liniis programatichis da la trentetresime edizion. A son ospits i RadioZastava, un coletîf unic tal variegât senari da lis bands europeanis dal background etno-balcanic, artiscj ch'a vevin stât l'an passât tai spazis rurâi di Vilecjasse e che vuê a ricambiin il plasê cuntun concert esclusîf. Nassude a Gurize tant che marching band, dade dongje di artiscj furlans, slovens e bosniacs, cheste formazion e à fat tournée dapardut in Europe. E je stade sul palc cun artiscj di innomine mondiâl come Kultur Shock, Boban Marković, Emir Kusturica & The No Smoking Orchestra, Modena City Ramblers e tancj altris. Cheste anteprime ai Colonos e je insiorade dal progjet "Creâ cu lis mans", dulà che tai spazis dal curtîl a vignaran metûts in mostre tocs originâi di artigjanât artistic, risulte di abilitât e creativitât.

E je ancje une ocasion par diventâ protagoniscj dai Colonos cul versament da la cuote associative.

Vinars ai 2 di Avost, h 21.00

s'al plûf > la sere dopo

Etiche da la trasformazion

Conference di FRANC FARI e GIAN PAOLO GRI

Al introdûs FEDERICO ROSSI

Performance musicâl cun violoncel di fen RICCARDO PES

Brindis Aperitivo Nonino

Metamorfosi al è un biel concet dinamic, complem di energjie. Al sburte a cjalâ il mont, lis personis e se stes in tiermins di trasformazion e di rigjenerazion; al fonde il desideri “che fusse uno mondo nuovo”, par dîle cun Menocchio. Gian Paolo Gri al fasarà cualchi riflession su la necessitât di un pinsîr “metamorfic”, partint di testimoniancîs che nus vegnin da la tradizion popolâr. Dôs in particolâr: il significât profund da la liende “I viars di S. Job” che al rimande al leam tra ledan, morârs, cavalîrs e sede, e lis testimoniancîs furlanis sui mîts, rituâi e credincîs leadis cu la metamorfosi di oms e feminis in animâi (e al contrari).

Franco Frari al frontarà il teme di cemût miorâ se stes e il mont intun periodi cetant critic come chel ch’o vivin, analizant lis difarentis pussibilis soluzionis da la storie culturâl dai oms. La situazion critiche di vuê a denote che lis propuestis ch’a àn vût plui sucès a son salacor sbaliadis. E alore al covente tornâ a pensâ intune maniere creative e critiche ideis gnovis daûr di diretivis ch’a vignaran presentadis in dôs categoriis: pussibilis soluzionis par un miorament personâl e propueste par un miorament politic.

Martars ai 6 di avost, h 21.00

Cui voi sierâts

Inaugurazion da la mostre di Roberto Kusterle

Par cure di ANGELO BERTANI

A intervegnin l'autôr e il curadôr

Mostre vierte intant dai events di Avostanis

KUSTERLE

Nus lu à insegnât Franz Kafka che la metamorfosi ognidun di nô se puarte daûr tant che lât scûr dal incussient. Cheste cussience e je une ereditât dal Nûfcent malcuiet che par sante scugne al à riscuviert cun voi gnûfs i mîts antîcs: no plui lis bielis metamorfosis di une volte che ta lis mans di Bernini a fasevin cambiâ in verosimil orâr odorôs lis bielis cjars spasimantis di Dafne, cumò l'individui al diventave al plui un inset repelent e stomeôs. A ancje vuê par la stesse strade, in particolâr tal aiar ch'al ven da la Mitteleurope, al è un cjalâsi di là dal spieli, cui voi sierâts, e jodisi mudâ in len, in clap, in tiere. Un tornâ a lis origjinis (liberatori e tal timp istès ansiôs) par metamorfosi endogjine.

La mostre fotografiche di Roberto Kusterle (Gurize, 1948), artist di innomine internazionâl ch'al à pandût la sô poetiche ancje mediant da la piture, lis instalazions, la senegjadure e la regjie, nus torne indaûr cui siei scats un cambiament di segns, formis, aparincis, e aparizions, cun formis e cuarps di continuitât ambigue e enigmatiche tra il mont uman, animâl e vegjetâl, trasformant personis e essincis mediant da la fissitât di une imagjine cjadade tal cambiament.

Roberto Kusterle
(particolâr)



Sabide ai 10 di Avost, h 21.00

s'al plûf la sere dopo

De profundis

Pre Toni Beline e Oscar Wilde

Live-book di e cun MARTINA DELPICCOLO e FABIANO FANTINI

Vincj agns indaûr, tal 2004, al vignive fûr par furlan “De profundis” di pre Antoni Beline, par cure da l’Associazione Culturâl Glesie Furlane, che chest an e fâs 50 agns. Un libri autobiografic, introspetîf, su la soference par cause da la dialisi, ch’è divente une riflession sui temis universâi: il mâl, fisic e morâl, il dolôr, la pôre, la sperance. Tal 1905, scuasit un secul prime da la publicazion di pre Beline, al vignive fûr postum da lis stampis londinesis “De profundis” di Oscar Wilde. Une lungje letare scrite tal 1897 da la preson dulà che si cjatave pal reât di sodomie, indirizade al so zovin amât, che nus disvele il mont interiôr dal autôr, no mistificât.

Intrigant dal ponte di viste leterari e uman il colegament tra lis dôs oparis: “istintîf” e “ocasionâl”, come ch’al sugjerìs pre Toni, nus rive vuê cuntune fuarce gnove e atuâl. Martina Delpiccolo e Fabiano Fantini a metin dongje i doi “de profundis” intun live-book, il format teatrâl che lôr a àn ideât, dulà che lis oparis si fasin “vivis”: un reading ch’al instrece leturis senichis, recitazion, comentis e clâfs interpretativis.

Miercus ai 14 di Avost h 21.00

s'al plûf > la sere dopo

40 agns sunâts!

Il miôr da la Microband

cun LUCA DOMENICALI e DANILO MAGGIO

Concert-spetacul cun sorpresis

Microband, in dì di vuê Luca Domenicali e Danilo Maggio, e fâs 40 agns e Avostanis i fâs fieste come ch'è veve fat in ocasion di altris compleans impuartants.

La storie di cheste piçule compagnie di teatri e je pardabon curiose e il Friûl i riserve un rodul impuartant: Luca e Danilo si cognossin di fruts a Udin, si pierdin di viste, ma si cjatin students a Bologne. Di li e partìs une carriere artistiche che, ancje mediant di incuintris furtunâts come chei cun Renzo Arbore, Pupi Avati e Natalino Balasso, ju à puartâts a diventâ tra i plui preseâts protagoniscj dal teatri comic musicâl a nivel internazionâl. Dal 1984 a vuê a son stâts invidâts tai plui prestigjôs festival internazionâi, di Edinburc a Cannes, di Tokio a Osaka, a Baku, a Barcelone, e nol mancje di sigûr il Friûl.

Par la fieste dai 40 agns, cun fuarce volude dai Colonos (e je dal 1992 la lôr prime incursion a Vilecjasse), Microband a fasarà cetantis divertentis sorpresis e cualchi partecipazion straordenarie. In muse ai agns ch'a passin, la detule e je divertî e divertîsi cun invenzions gustosis e virtuosisims musicâi sorprendints.



Roberto Kusterle
(particolâr)



Lunis ai 19 di Avost, h 21.00

s'al plûf > la sere dopo

Il cjant necessari

Ricuardant GIOVANNA MARINI

Cun ANGELO BATTEL - GUALTIERO BERTELLI - MARIO BRANDOLIN
- VANNI FLOREANI - MICHELE GAZICH - LAURA GIAVON - CORO LA
TELA - TANIA PIVIDORI - MASSIMO SOMAGLINO

Par cure di VALTER COLLE

Foto - Giancarlo Pettarini
(particolâr)

Giovanna Marini e je stade une figure centrâl ta la culture taliane dai ultins sessante agns. Formazion classiche, prime diplomade taliane di ghitare, tai prins agns '60 e cognòs la cjançon popolâr e e puarte indevant l'impegn musicâl svilupant parie un so stîl inconfondibil che la puarte a scrivi gnovis baladis contemporaniis. Da la seconde metât dai agns '70 e svilupe la forme da la "Cantata", spettacul di narazion e musiche che e pesce di plante fûr tal mont da la tradizion orâl. Ricercjadore fine e didate straordinarie, e da dongje une vaste schirie di musiciscj e cjantants, diventant riferiment insoprimibil par grande part da la musiche di autôr taliane.

Frecuents e feconts i rapuarts cul Friûl tacant dal incuintri cun Pier Paolo Pasolini e la scuvierte da la lenghe furlane che jê e decline dispès in musiche. Fondamentâl il so contribût ta la realizazion dai "Turcs tal Friûl", tape miliâr ta la storie resint dal teatri no dome furlan. I Colonos, che la vevin ospitade tal 2012, i dedichin un omaç midiant da la partecipazion di chei che l'àn cognossude e a àn lavorât cun jê.



Silvia Camporesi
(particolâr)

Domenie ai 25 di Avost, h 16.30

Plêf di San Pieri a Zui

La vere storie di Glesie furlane

*50 agns di testimoneance ricuardâts di Pre Romano Michelot
intune conversazion cun Federico Rossi*

Cjants religjôs a la vecje cu la Corâl Rôsas di mont

In colaborazion cu l'Associazione Glesie furlane APS

La lungje marce di Glesie Furlane e je començade ai 28 di Avost dal 1974, 50 agns indaûr. Une presince costant tal ambit ecclesiastic, culturâl e sociâl dal nestri Friûl. E nas par un fat emblematic e di contrast cu la jerarchie da la Glesie, intant di un incuintri cui predis da la Cjargne ta la plêf di San Pieri a Zui. Si domande di celebrâ in lenghe furlane la messe conclusive, ma i vescui Battisti e Pizzoni a rispuindin di no. Un grup di predis, lassant un document sul altâr maiôr, al jes duncje di glesie come segn di proteste, lassant scaturîts i vescui. Al è chest il prin at di une lungje controversie, su la linie dal Concili Vatican II, par podê coltâ la fede e il Vanzeli ta la culture, ta la storie e ta la vite dal popul furlan. Chescj prins cincuant agns a son stâts impegnâts cun costance e coerence par la traduzion da la Bibie e dal Messâl che, in mût vergognôs, al spiete ancjemò un ricognossiment. A son cetantis lis azions che a son stadis inviadis fin cumò: publicazion di libris, cd, documentaris, incuintris di ogni fate a pro dal ricognossiment dal credo cristian secont il sintî furlan. Une batae no ancjemò vinçude, ma dal sigûr nancje pierdude.

Joibe ai 29 di Avost, h 21.00

Sale consiliâr dal Comun di Aquilee

Ma trop dolce podie jessi la pâs?

La ricete da la Cooperative Insieme di Bratunac, dongje Srebrenica,
contade di RADA ŽARKOVIĆ insieme a ANGELO FLORAMO
Intervent musicâl di FEDERICO GALVANI armoniche

In colaborazion cu la Cooperative Insieme - Frutti di pace

Tal indoman da la teribil vuere ch'è veve metût sot sore lis tieris confinantis da la ex Jugoslavie (1991-1995), un grup di feminis bosniachis e veve decidût di restâ ta lis tieris da lis lôr maris, resistint al Mâl e a la vuere. A vevin capît difats che lis lôr feridis, ben marcadis ta l'anime e tal cuarp a jerin compagnis di chês ch'a vevin patît ancje "chês altris". Feminis di Bosnie, partant. Nuie altri. Feminis libaris. Buinis di pensâ che vinci la pâs al è cetant plui impuartant che vinci la vuere.

L'incuintri tra il scritôr Angelo Floramo e Rada Žarković, pacifiste, fondadore da la cooperative agricole "insiemit" ch'è met dongje intune azion coletive feminis sorevivudis ai gjenocidis, ortodossis e musulmanis, jenfri Bratunac e Srebrenica, aleadis par la coltivazion e vendite di pomis piçulis, moris, frambuis e muruculis e metarà a valôr cetant che "i nestrîs prodots a àn la dolcece dai nestrîs siums" come ch'è a ricuardât l'ativiste in cetancj incuintris cui students. Cussì l'autôr di "La breve storie sentimentale dei Balcani", in dialic cun jê, e darà memorie di memoriis intun viaç in chê part di Europe complicate e stratificade, sepûr tal centri di dut.

Lunis ai 2 di Setembar h 21.00

s'al plûf > la sere dopo

Musica picta

Iconografie musicâl ta lis metamorfosis da l'art in Friûl

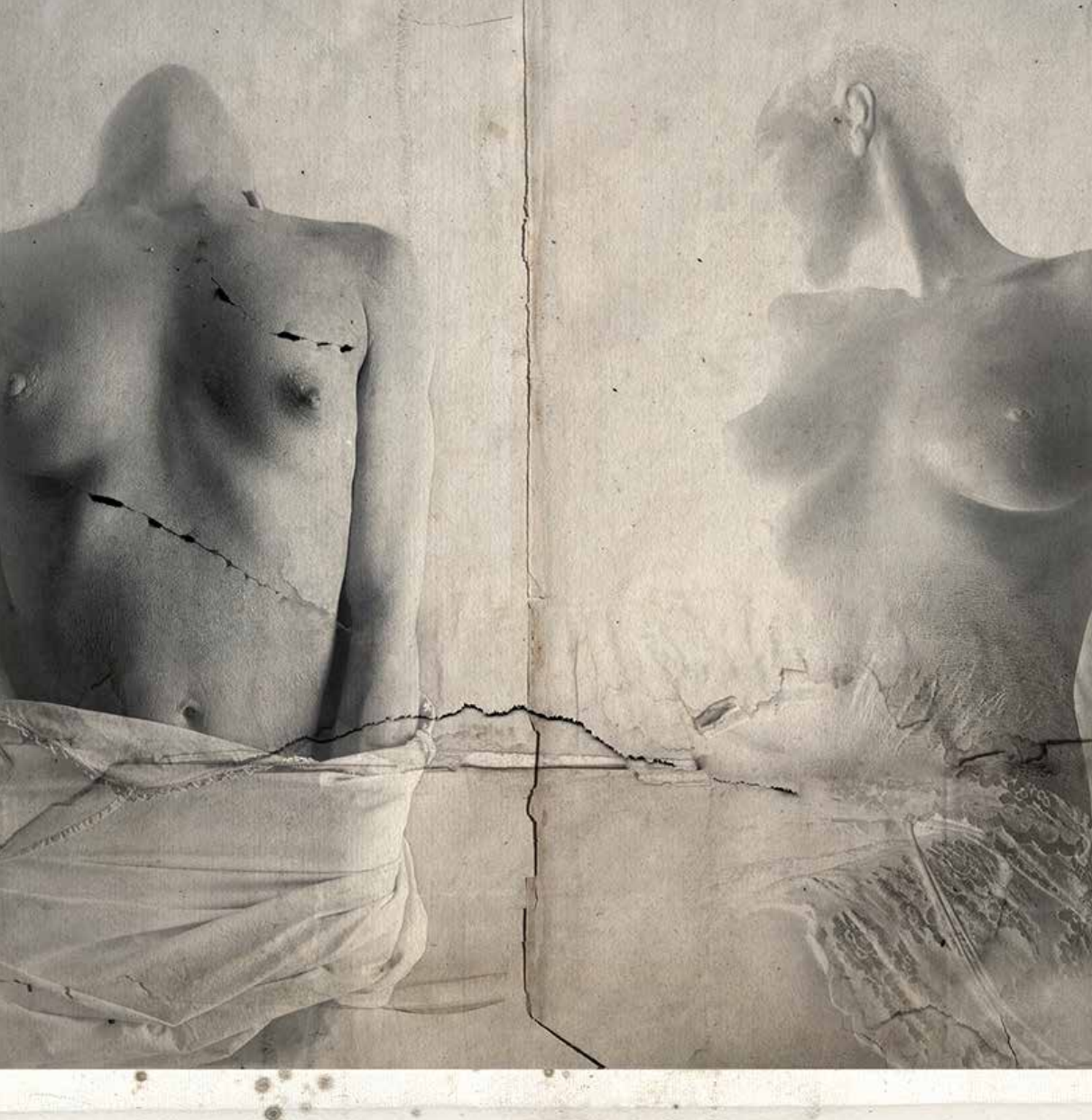
di e cun ALESSIO SCREM

Storiis e videoproiezioni cun esecuzioni estemporaniis

al Fender Rhodes MK I di RUDY FANTIN

L'organologjie, a dî chel setôr da la musicologjie che si ocupe di struments musicâi, nus fâs capî cetant che tal timp chescj a vedin cognossût cambiaments strutturâi, metamorfosis pâr a pâr cu l'evoluzion e la concezion da la musiche. Cussì l'art figurative, da l'ete antighe ai dîs nestrîs, nus spieghe cetant che musis, cuarps e prospetivis si caraterizedin daûr dai tîmps e da lis corints stilistichis. Coniugant la musiche e la figure, ve che l'iconografie musicâl si presente come une discipline intrigant ta l'analisi di trasformazioni che a riguardin suns e senis.

In particolâr tai contescj dal sacri, il Friûl al conserve un grant patrimoni di mosaics, miniaturis, frescs, telis e statuis, di artiscj anonims e mestris famôs: Zuan Francesc di Tumieç, il Pordenon, Peligrin di San Denêl, Zuan di Udin, Pomponi Amalteo al è dome cualchidun. Il musicolic espert di iconografie musicâl Alessio Screm nus compagnarà par la cognossince di un patrimoni unic scovât fûr intant da lis sôs ricercjis, di Sauris a Aquilee, di Pordenon a Gurize. Imagjinis ch'a cjataràn une dimension gnove ta lis rileturis musicâls, tra citazioni storichis e improvisazioni, dal pianist e composidôr Rudy Fantin.



Roberto Kusterle
(particolâr)

Vinars ai 6 di Setembar, h 18.00

Sale consiliâr dal Comun di Aquilee

O ricuardarai cui ch'ò soi

Aquilee e il futûr da la memorie

Presentazion dal gnûf libri di GABRIELE PELIZZARI (proget Colonos)

ALESSIO PERŠIČ e EMILIANO FIORI a dialoghin cul autôr

Al introdûs e al modere PAOLO MOSANGHINI

Dismenteâ cui ch'ò sin al ûl dî no podê nancje immaginâ ce che o podaressin e o podarìn jessi: par chest la memorie no je cronache sierade, ma principi dinamic di vite e di potenziâl, parcè che jê e je funzion dal presint e supuest dal avignî. Ta l'ete dal avignî realizât, dal progrès acelerât, dal presint curt, cjalâ indaûr al passât al ven dispès calcolât un zûc inutil di curiositât o, al massim, un esercizi di difese caritatevul. Stant che si sintìn in ritart su ce che bielzà al è daûr a sucedi e dal sigûr al vignarà a sei, spindi timp par ricuardâ ce ch'al è stât nus somee un'altre, imperdonabil esitazion ta la rincorse dal nestri “potenziâl di novitât”. Il storic e espert di cristianisim antîc Gabriele Pelizzari, dopo da la esperience iluminant dal an passât pa la cognossince dal patrimoni conservât ta la Basiliche di Aquilee, al torne par la presentazion di cheste gnove publicazion, ch'è insiore il catalic dai Colonos. Si capirà cetant che Aquilee e sedi il paradigme perfet di un ideâl da la memorie alt, necessari e, tal stes timp, fraggil e di tratâ cun cure. La tradicion aquileiese e à dibisugne di sei difindude, di jessi metude tal centri di un proget di avignî dulà che i si domandedi di mostrâ l'orizont dal pussibil. E dal miôr.



Roberto Kusterle
(particolâr)

Domenie ai 8 di Setembar, di vot di matine a siet dopomisdì

s'al plûf > event anulât

A brene vierte

Gare artistiche, par cure di Michele Bazzana

h 8.00 E scomence l'aventure

h 17.30 Jurie popolâr e premiazion

Brindis finâl cun degustazion di vins proferide

da la Cantine Bulfon di Valerian (Pinçan)

E torne cu la cuinte edizion la gare artistiche cun ritmi bienâl ch'è met in relacion artiscj di difarent estrazion e provenience, organizâts in sîs scudris, che si metin in zûc par creâ ognidune une opare-instalazion tai spazis dai Colonos. Di matine buinore al tart dopomisdì, materiâi di scart, robe di ogni gjenar come fier, lens, cartons, plastiche, tiessûts e dut ce che si calcole zaromai che no si po doprâ plui, a diventin element par cambiaments demiurgjics cun plui mans ch'a dan forme al teme che ur vignarà comunicât ai concorints dome cuant che la gare a tacarà.

Fantasie, creativitât, vision, interazion ludiche par dâ un valôr a ce che plui no 'nd à, dâ gnove vite a materiâi ch'a patissin di muart aparint o evident. E je cheste l'esperience di une trasformazion artistiche che si cjatarà insom il judizi insindacabil dal public, che al darà la sô preference mediant di schedis apueste di votazion. A la squadre ch'è vinç ur vignarà ufiert un gjenuin prodot agrialimentâr furlan.

Vinars ai 4 di Otubar, h 18.00

Gardiscje dal Lusinç _ Galarie regionâl di Art contemporanie Luigi Spazzapan

A brene vierte

Proiezion dal video-documentari di PAOLO COMUZZI

Introduzion di LORENZO MICHELLI

conservadôr da la Galarie Spazzapan

A intervegnin il curadôr MICHELE BAZZANA,

il regist e i artiscj

Ta la Galarie Spazzapan, istituzion regionâl impuartant, impegnade ta la promozion da l'art contemporanie, al vignarà presentât il gnûf documentari dulà che il videomaker Paolo Comuzzi, di tancj agns e cun continuitât, al conte i moments plui significatîfs di une aventure creative che, a pet dal panorame gjenerâl di tantis iniziativis artistichis ch'a vegnin inmaneadis sul teritori, si disvele dal dut fûr dal normâl e particolarmentri originâl. Il regist di documentaris di "creazion" bogns di tornânus percors artistics in fieri e in itinere, al spiegarà i procès costrutîfs ch'a àn sburtât i artiscj interessâts a produzi instalazions d'art cun materiâi di scart sul teme afidât. A son esperiencis condividudis ch'a deventin no dome elements di recupar, ma di rigenerazion e dividision marcant la pratiche artistiche cuntun fuart impat, etic e ambientâl.

Ai partecipants ur vignarà dade in omaç une copie dal dvd "A brene vierte 2024".

Sabide ai 12 di Otubar, h 9,00

Tierç Paradîs: l'ecuilibri jenfri nature e artifici

Presentazion da la Cittadellarte e da l'Academie Unidee

Incuintri cun MICHELANGELO PISTOLETTO

Al introdûs FEDERICO ROSSI

Subit daûr visite a la mostre "T3RZA TERRA,

MICHELANGELO PISTOLETTO e Cittadellarte a Villa Manin"

Progjet dedicât a lis scuelis



t3rza terra

Cittadellarte e puarte in Friûl L'Art da la Demopra-
xie, dentri da la grande mostre "T3RZA TERRA", Mi-
chelangelo Pistoletto e Cittadellarte a Vile Manin. In
chest incuintri la Fondazione Pistoletto Cittadellarte
e presente la proprie storie di ativisim e di ricercje, la
creazion da l'Academie Unidee, che mediant da l'art
e il design e proferîs ideis e praticis par trasformâ
la societât e creâ un mont plui just.

"Il Tierç Paradîs al è la fusion jenfri il prin e il secont
paradîs. Il prin al è chel che dulà i umans a erin dal dut integrâts cu la nature. Il secont
al è il paradîs artificiâl, svilupât da l'intelegjence umane, fintramai a lis dimensions
globâls rivadis vuê cu la sience e la tecnologjie. Il Tierç Paradîs al è il grant mît ch'al
puarte ognidun a cjapâsi sù une responsabilitât personâl ta la vision globâl... Il simbul
dal Tierç Paradîs, riconfigurazion dal segn matematic dal infinît, al è dât dongje di
trê cerclis consecutîfs... Chel centrâl al è la compenetrazion fra i cerclis contraris e al
rapresente il grin gjeneratîf da la gnove umanitât." (Michelangelo Pistoletto, 2003)

Jentrade libare par ducj i apontaments.

Par informazions e variacions program inzornât su:

www.colonos.it - Facebook (Associazione Culturâl Colonos)

Instagram (associazioneulturalcolonos)

Devente ancje tu protagonist dal PROGJET COLONOS.

Il to sostegn al è l'anime da la nestre Associazione.

La cuota associative pal 2024 e je di 10 euros.

Modalitât di iscrizion tal sît **www.colonos.it**

ASSOCIAZION CULTURÂL COLONOS APS

Vilecjasse di Lestize / Villacaccia di Lestizza (UD)

info@colonos.it

Silvia Camporesi
(particolâr)

